

**Universidade de Brasília**

**Instituto de Letras**

**Departamento de Língua, Português e Línguas Clássicas**

**PROJETO DE CURSO: ELABORAÇÃO DE MULTIMEIOS.**

Brasília

2016

Universidade de Brasília

Instituto de Letras

Departamento de Linguística, português e Línguas clássicas.

Projeto de curso: elaboração de multimeios.

Juliane Simões-110033116

Deborah Mychelle - 110010612

# **Unidades didáticas para hispanofalantes.**

Deborah Mychelle Costa<sup>1</sup>

Juliane Simões<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Deborah Mychelle Costa: graduanda do curso de licenciatura em letras PBSL da UnB, [deborah.mychelle@hotmail.com](mailto:deborah.mychelle@hotmail.com)

<sup>2</sup> Juliane Simões Silva: graduanda do curso de licenciatura em letras PBSL da UnB, [julianepbslunb@gmail.com](mailto:julianepbslunb@gmail.com)

# 1. INTRODUÇÃO

Este trabalho propõe duas unidades didáticas com o objetivo de introduzir o falante de espanhol ao conhecimento da língua portuguesa.

Contudo, as unidades propostas não se restringem ao conhecimento da língua portuguesa, mas sua abordagem vem acompanhada de diversos assuntos relevantes da cultura brasileira que são interessantes àqueles que visam aprofundar sua experiência em outra visão de mundo.

O livro parte de um estágio bem primordial, forma que visa não deixar lacunas na aprendizagem da língua. Este traz em todos os seus tópicos, quadros e proposições o contraste com a língua materna dos aprendizes, o espanhol. Dessa forma, o aluno se sentirá mais seguro para sua produção e com uma base mais sólida, afastando o medo do erro de expressar suas opiniões acerca dos tópicos propostos. Outro ponto importante é que o livro é bastante visual com ilustrações que visam dar a imagem do que se está expondo o que gera uma maior curiosidade e facilidade na compreensão.

Em todos os tópicos gramaticais os exemplos estão presentes, as diversas formas em que dizemos “a mesma coisa” como pode se perceber no tópico “expressões”, que poderá ser usado pelo professor para abordar variações da língua portuguesa em seus aspectos diatópicos, diastráticos e diafásicos<sup>3</sup>, e onde o aluno terá a oportunidade de descobrir o significado e/ou tirar dúvidas de expressões que ele já tenha ouvido e não tenha compreendido.

Propomos aos aprendizes e professores que utilizarão este livro atividades interativas, mas nunca deixando de lado os conhecimentos que o aluno têm, onde sua língua materna é ponto de partida para a aquisição da nova língua.

A estrutura, as formas sintáticas a semântica do léxico, e os aspectos fonológicos do espanhol são utilizados para contrapô-las ao português e o aluno compreender os traços que distinguem as duas línguas e, desse modo, obterem autonomia quando se depararem com outras

---

3 Conforme ARAGÃO, Maria do Socorro Silva de. Variações diatópicas e diastráticas no Português do Brasil. Graphos. João Pessoa, Vol 12, N. 2, Dez./2010. E

MOTA, Jacyra, a variação diafásica no Português do Brasil. Rev. de Letras - N0. 24 - Vol. 1/2 - jan/dez. 2002

questões lingüísticas semelhantes no caminho de sua aprendizagem, sem medo de erros porque é desse modo que aprendemos.

## 2. JUSTIFICATIVA

Este trabalho é voltado ao grande numero de aprendizes do português do Brasil, especialmente hispanofalantes, que apesar de muitos em contrapartida há uma enorme escassez de material específico para este publico que tragam de maneira simples e didática aspectos relevantes para se alcançar o melhor nível de proficiência possível com exposição dos aspectos primordiais tais como os segmentos dificultadores específicos para os hispanos como as diferenças entre as consoantes /b/ e /v/, os sons nasais, as diferenças de semântica do léxico e outras questões de sintaxe e morfossintaxe.

Serão também abordadas as regularidades entre as duas línguas, como na primeira unidade do livro em que o uso do verbo ser +preposição é descrito como similar ao espanhol, isso leva o aluno a um maior conforto inicial, o que pode ser usado como fato motivador aos alunos.

Apesar da opulência de pesquisas no campo do ensino de português para hispanofalantes, devido a diversos fatores tais como as relação comerciais entre países do MERCOSUL, em que seus membros com exceção do Brasil, são países de língua oficial espanhola, o grande numero de imigrantes hispanos que vem para nosso país, ora pertencentes á comunidade diplomática ou moradores radicados no país, ora alunos de programas de intercâmbio ou pessoas com vinculo empregatício temporário, dentre outros motivos, não é fácil encontrar material didático adequados às necessidades desses aprendizes, visto isso a justificativa de se criar um livro de caracterização do português do Brasil contrastando com o espanhol, deixando em evidência as diferenças para que o aprendiz tenha consciência delas e o professor saiba o que deve ser trabalhado com maior precisão, e possa realizar assim uma pratica docente direcionada a solução desses “vícios” que são características de uma fase de interlíngua entre o português e o espanhol, o denominado “portunhol<sup>4</sup>”.

---

4 Devido à semelhança entre as línguas portuguesa e espanhola, já que ambas têm como língua materna o latim, é muito comum as pessoas que dominam uma dessas línguas sentirem-se confortáveis para falar a outra imaginando que basta trocar uma palavra de português para a sua correspondente em espanhol ou vice-versa, sem levar em conta a gramática e a concordância.

Com o livro direcionado às necessidades prioritárias para a aquisição da língua portuguesa, o professor poderá obter melhores resultados de seus alunos.

### **3. OBJETIVOS**

#### **3.1 GERAL:**

Desenvolver duas unidades para hispanofalantes, nível básico;

#### **3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

1. Desenvolver através dos tópicos nas unidades, a consciência nos aprendizes dos contrastes principais, e também as regularidades entre o português do Brasil e o espanhol.
2. Abordar elementos culturais do Brasil e de seu povo;
3. Desenvolver a cultura do uso do dicionário em sala de aula, incentivado nas unidades;
4. Dar ao professor insumos e orientações de como usar apropriadamente os tópicos presentes nas unidades.

### **4. CRONOGRAMA**

- O número de tópicos nas unidades varia, há nove proposições fixas e outras atividades secundárias;
- O tempo de duração da unidade varia conforme o aprofundamento que o professor dará ao assunto e também ao interesse dos alunos pelo assunto;
- O professor deve estar atento ao interesse que as atividades despertam nos alunos, porém não se ater apenas a isso;
- Nós propomos a duração de quatro aulas para cada unidade.

## **5.DESCRICÃO DAS ATIVIDADES**

### **5.1Aprenda!**

A proposição “aprenda!” introduz a unidade com um tópico gramatical para ser trabalhado ao longo da unidade, é uma parte reservada a parte estrutural da língua, demonstrando como usá-los e suas combinações.

Sabemos da importância do ensino de gramática num primeiro momento, mas em vista do espanhol ser uma língua similar ao português podemos fazer um ensino multifacetado já num primeiro momento, introduzindo com a gramática as formas padrão da língua portuguesa, mas sempre deixando claro aos alunos as diferenças entre a norma culta falada e a norma culta escrita, já que segundo Travaglia (2002,pag.30):

A gramática tradicional é aquela que estuda somente os fatos da língua padrão, da norma culta de uma língua, norma essa que se tornou oficial, baseia-se em geral, mais nos fatos da língua escrita e dá pouco importância a variedade oral da norma culta que é vista conscientemente ou não como idêntica à escrita.

Ao lado da descrição da norma ou variedade culta da língua, a gramática normativa apresenta e dita normas de bem falar e de escrever para a “correta” utilização oral e escrita do idioma, prescreve o que se deve ou não usar na língua. Essa gramática considera apenas uma variedade da língua como sendo a verdadeira.

Em nossa formação compreendemos que essa não é a forma eficaz para o ensino de uma língua, ainda mais se tratando do ensino de português como segunda língua em que o aluno deve ser levado ao conhecimento da forma culta realmente utilizada em contextos de fala, como se verifica em um de nossos tópicos que traz o pronome “você” altamente utilizado tanto nas formas orais como escrita, mas que ainda não está descrito pela gramática tradicional.

### **5.2 EXPRESSÕES/EXPRESSIONES**

Neste tópico o aprendiz terá acesso as diversas formas de dizer “a mesma coisa” na língua portuguesa, as variações na fala do modo mais formal ao menos formal. Desse modo o professor poderá introduzir as diferentes formas de variação linguística, podendo o aluno ter a

oportunidade de questionar o professor a respeito de alguma expressão que ouviu de um brasileiro e que não pôde compreender, pois existem várias maneiras de se falar uma língua. As pessoas se comunicam de formas diferentes e múltiplos fatores devem ser considerados, tais como a época, a região geográfica, a idade, o ambiente e o status sociocultural dos falantes.

Nós costumamos adequar o nosso modo de falar ao ambiente e ao nosso interlocutor e não falamos da mesma forma que escrevemos, para se alcançar uma boa proficiência o fator variação é imprescindível num livro didático.

### **5.3 VOCABULÁRIO**

Neste tópico o aluno terá a chance de ampliar seu vocabulário e utilizá-lo nas atividades propostas no livro. Cada unidade terá um vocabulário pertinente ao assunto que está sendo abordado.

Compreendemos que o estudo do léxico é de suma importância para o aprendiz desenvolver sua competência comunicativa, pois quanto maior conhecimento ele tiver do vocabulário da língua alvo, mais facilidade ele terá para ler, produzir e compreender textos. Dessa forma o vocabulário no livro didático é imprescindível para a proficiência lingüística do aluno, isto é, para o domínio efetivo das ações lingüísticas em situações de uso recorrente.

### **5.4 É DO BRASIL**

Neste tópico o aluno terá a oportunidade de conhecer um pouco mais sobre a cultura e tradições brasileiras em vários campos: culinária, esportes, danças etc. O professor irá utilizá-lo propondo discussões interativas ao abordar os temas e também terá a oportunidade de propor atividades gramaticais estruturais (preenchimento de lacunas).

## **DIÁLOGO**

Propomos que o dialogo seja abordado pelo professor com leitura em voz alta pelos alunos, que faça perguntas sobre o tema abordado e que a partir dele sejam introduzidas as questões fonológicas presente na unidade.

## **VAMOS PRATICAR!**

Neste tópico serão propostas atividades estruturais como preenchimento de lacunas, ou atividades de ligação, cruzadinhas etc. Atividades de insumos gramaticais.

## **5.5 AGORA É COM VOCÊ**

Aqui, sempre serão propostas atividades de cunho interpretativo onde serão propostos textos e/ou quadrinhos ou propagandas seja na linguagem culta ou informal para testar o conhecimento dos alunos e sua produção escrita em língua portuguesa.

## **5.6 PROCURE NO DICIONÁRIO**

O dicionário será utilizado para trazer mais conhecimento de léxico (significado, ortografia, pronuncia etc.) aos alunos em sala de aula gerando assim, mais autonomia aos aprendizes tornando o aluno sujeito de sua aprendizagem, tornado-o competente para “aprender a aprender”

Segundo Vasquez (pg,108):

A aprendizagem e o ensino de vocabulário foram os grandes esquecidos em qualquer aula de língua estrangeira. Erroneamente considerava-se que um enfoque meramente gramatical era prioritariamente necessário, quando hoje sabemos que uma maior profundidade no conhecimento do vocabulário facilita o processo de aprendizagem gramatical e ajuda o aluno a identificar estruturas mais facilmente, que os alunos ganham confiança se escrevem ou lêem se têm mais léxico.



De acordo com Rosa (pg.,31):

Sabemos que o conhecimento de uma língua não se restringe ao seu léxico, no ensino de línguas, porém um dos objetivos principais é que o aluno vá construindo e ampliando seu conhecimento lexical, que é parte de sua competência comunicativa .

Dessa forma, o uso do dicionário em sala de aula proporciona um maior conhecimento e desenvoltura nas atividades dos alunos propostas pelo professor. Muitas vezes observamos o ensino de línguas voltado a somente um aspecto do conhecimento, alguns focando no conhecimento gramatical, outros na competência comunicativa, nosso objetivo aqui é tentar aliar as abordagens necessárias para um conhecimento proficiente, e o dicionário é essencial nessa tarefa para que haja um crescimento em ambas as frentes.

Para este fim, propomos o uso do dicionário bilíngue Michaelis Espanhol – Português-

Espanhol, publicado pela editora Melhoramentos (2002), pois este dicionário possui, dentre outras propriedades, a transcrição fonética das palavras do português, conjugação dos verbos auxiliares e regulares do português e até mesmo ditados e provérbios.

O professor ao abordar todos esses conteúdos dentro de sala de aula poderá contar com o auxílio desse dicionário sem se preocupar em elaborar um material didático mais detalhado sobre esses assuntos, pois eles se apresentam de forma completa e bem explicada. Um ponto a ser considerado é que, por ser um dicionário de 2002 ele não foi elaborado observando a nova ortografia da língua portuguesa, necessitando assim, de uma supervisão maior do professor ao utilizá-lo como suporte ao ensino.

## **5.7 DITADO FONOLÓGICO**

Serão abordados os principais aspectos fonológicos contrastantes entre o Português do Brasil e o espanhol. Logo após o professor poderá propor um ditado com os sons abordados, mas com outras palavras através de duas colunas: uma com a palavra que o professor ditou e outra com uma palavra diferente que o aluno pode ter supostamente ouvido. Exemplo: o professor ditou a palavra “cinco” e coloca duas colunas, uma com a palavra que ele ditou e outra com uma palavra semelhante exemplo “zinco”, o aluno deve marcar a palavra correta.

Desta forma o professor poderá testar se o aluno está entendendo corretamente a pronúncia.

### **5.8 “CUMA”**

O professor usará este tópico para que o aluno saiba o significado de certas expressões da sabedoria popular brasileira. O livro traz o equivalente na língua espanhola.

### **5.9 LUGARES DO BRASIL**

Aqui o professor utilizará os ligares propostos para que seja trabalhado o tópico gramatical proposto na unidade e a produção escrita dos alunos. Além disso, os alunos conhecerão variados lugares do território brasileiro.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARAGÃO, Maria do Socorro Silva de. Variações diatópicas e diastráticas no Português do Brasil. Graphos. João Pessoa, Vol 12, N. 2, Dez./2010.

BECHARA, E. Moderna Gramática Portuguesa. 37ª. Ed. Atualizada pelo Novo Acordo Ortográfico. Rio de Janeiro: Lucerna: 2009.

CAMARGO, Valéria Sena. Traços fonológicos do português para falantes do espanhol e do inglês: segmentos dificultadores para a aquisição do português brasileiro. Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. São Paulo, 2009.

FIALHO, Vanessa Ribas. Proximidade entre línguas: algumas considerações sobre a aquisição do espanhol por falantes nativos de português brasileiro. Disponível em:  
<<https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero31/falantes.html>>.

GRANNIER, D. M. & CARVALHO, E. A. (2001) Pontos críticos no ensino de português a falantes de espanhol - **da observação do erro ao material didático. Anais do IV da SIPLE. Rio de Janeiro: PUC-Rio. CD-ROM.**

Imagens disponíveis em: Googleimagen

MOTA, Jacyra, a variação diafásica no Português do Brasil. Rev. de Letras - N0. 24 - Vol. 1/2 - jan/dez. 2002

TRAVAGLIA, Luiz Carlos. Gramática e interação: uma proposta para o ensino da gramática no 1º e 2º grau. 1ª Edição. São Paulo: Cortez, 2002.

VÁZQUEZ, Ignácio, O papel do dicionário no ensino e aprendizagem das línguas. Universitat de Barcelona.

**Olá Brasil!**

***Português Nível básico para Hispanofalantes***

***-APRESENTAÇÃO;***

Este livro possui a finalidade de auxiliar os hispanofalantes que queiram iniciar a aprendizagem da língua portuguesa falada no Brasil, o português brasileiro.

A apresentação se dará de forma contrastiva com sua língua materna a fim de facilitar a aprendizagem, confrontando os aspectos gramaticais mais relevantes e destacando as diferenças fundamentais entre as duas línguas.

Mas o livro *Olá Brasil* não se limita apenas a parte gramatical da língua, trazendo assim aspectos culturais típicos deste país que faz tanta gente se interessar pela língua portuguesa, tais como a música, as danças, a culinária e muitos outros aspectos relevantes da formação de um país de um povo multicultural.

Então embarque conosco nessa viagem e diga *Olá* aos brasileiros!



**As autoras:**

**Deborah Mychelle**

**Juliane Simões**

## SUMÁRIO

### **Livro: *Olá Brasil* - Português básico para hispanofalantes.**

-Brasil: Mapa, localização; ----- 7

- Brasília ----- 8

**UNIDADE 1 - Quem sou eu? ----- 9 à 34**

#### **Unidade 1 : Como me apresentar?**

- Aprenda! (1.Verbo ser+preposição; 2.verbo estar; 3.pronomes pessoais+verbo estar; verbo estar+contrações.)
- Diálogo (1.Como nos apresentamos; 2.Capoeira)
- Agora é com você! (meu nome é...)
- Expressões/expressiones
- nacionalidades
- Vamos praticar! (1. verbo ser; cumprimentos)
- Vocabulário (descrevendo)
- É do Brasil! (capoeira)
- Ditado fonológico (UE, IE)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

## **Unidade 2: Pessoas queridas ----- 35 à 52**

- Aprenda! (verbo ter; artigos; interpretação, artigos definidos/indefinidos)
- Expressões
- Diálogo (1. Eu tenho; 2. Como é sua família?)
- Agora é com você! (1. perguntas sobre o diálogo; 2. descreva sua família)
- Vocabulário (a família)
- Vamos praticar!
- É do Brasil (cidades históricas)
- Ditado fonológico (NH, R, O, E)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

## **Unidade 3: Descobrindo a cidade.**

- Aprenda! (1.pronomes demonstrativos; 2. horas;
- meses do ano)
- Expressões
- Diálogo (por favor, com licença)
- Agora é com você!
- Vocabulário
- Vamos praticar!
- É do Brasil!
- Ditado fonológico (ditongos nasais ão, ões)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

#### **Unidade 4: Que delícia!**

- Aprenda! (1.verbos regulares/presente;2. verbo comer; 3.frutas;
- 4. valores)
- Expressões
- Diálogo (na feira)
- Agora é com você
- Vocabulário
- Vamos praticar!
- É do Brasil
- Ditado fonológico (LETRA L, dígrafo LH)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

#### **Unidade 5: Vamos passear?**

- Aprenda! (1.verbo ir,2. lugares da cidade;
- 3.esportes)
- Expressões
- Diálogo (no parque)
- Agora é com você!
- vocabulário
- Vamos praticar?
- É do Brasil!
- Ditado fonológico (S e duplo s, SS)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

## **Unidade 6: Com licença?**

- Aprenda! (1. Verbos querer/pedir; 2. alimentos/cardápio;
- 3. advérbios de lugar; estabelecimentos)
- Expressões
- Diálogo (no restaurante)
- Agora é com você!
- vocabulário
- Vamos praticar!
- É do Brasil
- Ditado fonológico (X, dígrafo CH)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

## **Unidade 7: Como vou?**

- Aprenda! (pronomes interrogativos/ meio de transportes)
- Expressões
- Diálogo (férias)
- Agora é com você!
- Vocabulário
- Vamos praticar!
- É do Brasil
- Ditado fonológico (Som letra Z)
- CUMA?
- Lugares do Brasil



## **8- Meio ambiente :**

## **Curtindo a natureza**

- Aprenda!(conjunções, cores, verbos regulares pretéritos)
- Expressões
- Diálogo (aventura)
- Agora é com você!
- Vocabulário
- Vamos praticar!
- É do Brasil
- Ditado fonológico (GE, GI)
- CUMA?
- Lugares do Brasil

## Brasil

Brasil (pronuncia-se localmente AFI (Alfabeto fonético internacional): [braziw]),

é o maior país da América do Sul e o quinto do mundo!

A população do Brasil é multicultural, formado por pessoas provenientes de diversas partes do mundo.

O Brasil é o lugar onde há mais falantes de português no mundo!

Então vamos lá, diga *Olá!!!!*

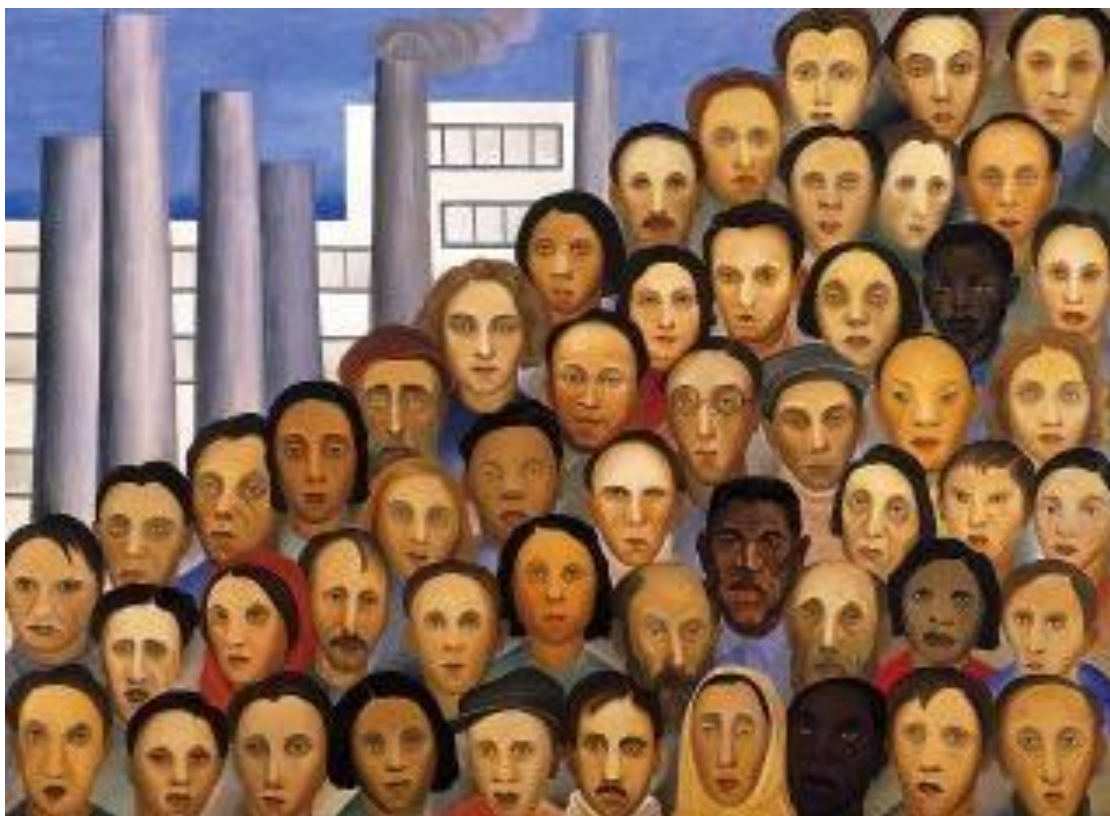


Imagem disponível em: [googleimagens](#)

## *Brasília:*

A capital brasileira é a maior cidade do mundo construída no século XX.

Brasília é a capital do Brasil e do Distrito Federal



## Unidade I- “QUEM SOU EU?”.

*Conhecendo pessoas, apresentação.*



### 1. APRENDA!

*Verbos ser uso similar ao espanhol)*



María é da Colombia

Use

para

dizer:



-nome- nombre

-nacionalidade- nacionalidad

-profissão - profesión

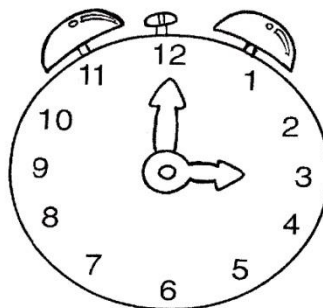
-condição física ou mental – condición física o mental

-estado civil

-descrição - descripción

-origem – fuente.

**Usamos o verbo ser também para pedir e informar as horas:**



Que horas **são**? Que horas **é**?

**-São 3:00.**

**-É 1:00**



PRONOMES PESSOAIS		Presente/passado	
Português	<i>Español</i>	Português	<i>Español</i>
<b>Eu</b>	<i>Yo</i>	Sou, fui	<i>Soy, fui</i>
<b>Ele, ela</b>	<i>Él, ella</i>		
<b>Você</b>	<i>Tu</i>		
<b>O Senhor</b>	<i>Usted (masculino)</i>	É, foi	<i>ES, fue</i>
<b>A Senhora</b>	<i>Usted (femenino)</i>		
<b>A gente</b>	<i>Nosotros</i>		
<b>Nós</b>	<i>Nosotros</i>	Somos, fomos	<i>Somos, fuimos</i>
		s	<i>s</i>
<b>Eles, elas</b>	<i>Ellos, ellas</i>	São, foram	<i>Son, fueron</i>
<b>Vocês</b>	<i>Vosotros/Ustedes</i>		

### Diálogo 1:

Theresa: Olá Fernanda! Bom dia! Gostaria de te apresentar uma pessoa. Esta é María, uma amiga ela é Colombiana.

*Ola Fernanda! buenos días! Me gustaría presentarle una persona. Esta es María, una amiga que es de Colombia .*

Fernanda: Olá, bom dia! Prazer te conhecer María, meu nome é Fernanda Ribeiro mas você pode me chamar de Nanda, que é meu apelido.

*Gusto en conocerla María, mi nombre es Fernanda pero puedes llamarme Nanda, que es mi apodo.*

O prazer é meu. Você é de Barranquilla como a Shakira?

*El gusto es mio. Eres de Barranquilla como Shakira?*

hahaha, não eu sou de Medellín.

jajaja, no yo soy de Medellín.

### **Ser +de**

a) cidade de origem: A gente é de Barranquilla

b) país de origem com nome feminino: Maria é da Colômbia

c) país de origem com nome masculino: Nós somos do Brasil .

d) país de origem que não exige artigo: João é de Portugal

### **Agora é com Você!**

<b>Meu nome é...</b>
<b>Meu sobrenome é...</b>
<b>Meus amigos me chamam...</b>

### **Expressões/ expresiones.**

*-Olá, como é seu nome? / Como você se chama?*

*Quem é você? Você é?....*

*-Eu sou... eu me chamo.... meu nome é...*



Eu **sou** brasileiro / Eu sou **do** Brasil

você é americano. Você é **dos** Estados Unidos

a gente é colombiano./ A gente é **da** Colômbia



nós **somos** japoneses / Nós somos **do** Japão

vocês **são** australianos / Vocês são **da** Austrália

eles/elas **são** argentinos./ eles são **da** Argentina

### **Nacionalidades – Nacionalidad.**

<b>País</b>	<b>Nacionalidade</b>
Estados Unidos	Americano/americana
Angola	Angolano/Angolana
Chile	Chileno/chilena
Argentina	Argentino/argentina
Portugal	Português/ portuguesa
Canadá	Canadense
Colômbia	Colombiano/colombiana
Inglaterra	Inglês/inglesa.



<https://vitriNET.wordpress.com/tag/brasil/>

## Agora é com você!

Escreva os nomes dos países nos lugar correto:

- Portugal
- Brasil
- Moçambique
- Guiné Bissau
- Cabo Verde
- São Tomé e Príncipe





O que estes países têm em comum? Pesquise e descubra!

Eles são.....

---

1.

---

2.

---

3.

---

4.

---

5.

---

6.

---

### Vamos praticar!

- 1) Eu \_\_\_\_\_ brasileira, mas meus pais \_\_\_\_\_ argentinos.
- 2) Eu \_\_\_\_\_ estudante de arquitetura na Universidade de São Paulo. Meu pai \_\_\_\_\_ engenheiro e minha mãe \_\_\_\_\_ professora.
- 3) Eu \_\_\_\_\_ alta, eu tenho cabelos castanhos e olhos azuis. E você, como você \_\_\_\_\_?
- 4) Este \_\_\_\_\_ meu irmão Diego, ele \_\_\_\_\_ quatro anos mais novo do que eu.
- 5) Nós \_\_\_\_\_ casados há um ano. Mas nós \_\_\_\_\_ amigos desde 2001.

- 6) Eles \_\_\_\_\_ da Inglaterra. Eles \_\_\_\_\_ fanáticos por futebol.
- 7) As mulheres brasileiras \_\_\_\_\_ muito bonitas.
- 8) De onde você \_\_\_\_\_ ? Eu \_\_\_\_\_ de Vancouver, Canadá.
- 9) Eu \_\_\_\_\_ jornalista. Eu \_\_\_\_\_ funcionária do Jornal do Brasil.
- 10) Ele \_\_\_\_\_ fã de Caetano Veloso.
- 11) Eles \_\_\_\_\_ muito simpáticos.
- 12) Que dia \_\_\_\_\_ hoje? Hoje \_\_\_\_\_ terça, 16 de fevereiro.
- 13) Que horas \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_ três e meia da tarde.
- 14) Quando \_\_\_\_\_ o seu aniversário? O meu aniversário \_\_\_\_\_ dia quinze de novembro.
- 15) Ele \_\_\_\_\_ jogador de basquete. Ele \_\_\_\_\_ muito alto.
- 16) Patricia e João \_\_\_\_\_ primos.
- 17) Lisboa \_\_\_\_\_ a capital de Portugal.
- 18) Este carro \_\_\_\_\_ do João.
- 19) Qual \_\_\_\_\_ a capital do Brasil? Brasília \_\_\_\_\_ a capital do país.
- 20) Quais \_\_\_\_\_ as cores da bandeira do Brasil? Verde, amarelo, azul e branco.

## Cumprimentos/ saludos:



### Português

### Español

Olá

Ola

Bom dia!

¡Buenos días!

Boa tarde!

¡Buenas tardes!

Boa Noite!

¡Buenas noches!

Olá! Como vai?

Hola, ¿Cómo está?(s)

Oi! Tudo bem?

Hola! ¿Todo bien?

Tudo bem, obrigado (a)

Todo bien, gracias.

Até amanhã!

¡Hasta mañana!

Até logo!

¡Hasta luego!

¡hasta luego!

Tchau!

Adios.

Adeus.

## Vamos praticar!

- |                  |     |    |                  |
|------------------|-----|----|------------------|
| 1. Oi!           | ( ) | a. | Bem, obrigado.   |
| 2. Obrigada.     | ( ) | b. | O prazer é meu.  |
| 3. Até amanhã.   | ( ) | c. | Tudo bom e você? |
| 4. Como vai?     | ( ) | d. | Toda.            |
| 5. Com licença!  | ( ) | e. | Até.             |
| 6. Muito Prazer! | ( ) | f. | Tchau!           |
| 7. Tudo bem?     | ( ) | g. | De nada!         |
| 8. Até logo.     | ( ) | h. | Olá.             |

## Aprenda!

### 3. Verbo *estar*.

#### *Uso similar ao espanhol*

ela está contente

eu estou com frio

A gente está aprendendo

português

*ella está contenta*

*yo estoy con frío*

*nosotros estamos*

aprendiendo

português.



*Localização* – elas *estão* no quarto.



*sentimento* – ela *está* triste



*sensação* – você *está* com calor?

<b>Eu/yo</b>	<b>Estou/em,no,na</b>
--------------	-----------------------

<b>Você/tu</b>	<b>Está/em, no, na</b>
<b>Ele/Ela/el/ella</b>	<b>Está/em, no, na</b>
<b>A gente/nosotros</b>	<b>está/ em, no, na</b>
<b>Nós/nosotros</b>	<b>estamos/em no, na</b>
<b>Vocês/vosotros/ustedes</b>	<b>estão/ em, no, na</b>
<b>Eles/elas/ellos/ellas</b>	<b>estão/ em, no, na</b>

### **Expressões/expressiones**

*Eu estou/eu to*

*Ele tá, ele está*

*Eu estou morando/eu estou vivendo*

### **Aprenda!**



*Brasília **está** localizada **no** Centro-oeste do Brasil.*

<http://mapio.net/o/3032979/>



**Exemplos:**

EM - (cidades): *A gente está em Nova Iguaçu*

2. NA - (país com nome feminino): *Pedro está na Colômbia*

3. NO - (país com nome masculino): *Nós estamos no Japão*

5. NO - localização (lugar masculino): *Você está no parque da cidade*

6. NA - localização (lugar feminino): *Ela está na Catedral Metropolitana*

*E*

7. NO - (cidades): *Elisa está no Rio de Janeiro*

**Vamos Praticar!**

María está vivendo \_\_\_\_\_ Brasil, \_\_\_\_\_ cidade de São Paulo.

O marido dela, Sanchez está trabalhando \_\_\_\_\_ Cingapura, ele é Diplomata.

Ele em breve voltará e passará à trabalhar \_\_\_\_\_ Brasília, María também passará a morar \_\_\_\_\_ cidade.

Ela está ansiosa para rever seu marido Sanchez.

## Agora é com você!

Faça perguntas sobre algumas das mais importantes cidades do Brasil

**Exemplo:**

P: Qual a é capital de Minas Gerais?

**R: Belo Horizonte é a Capital de Minas gerais**

P: Em que região está localizada a cidade?

**R: Belo Horizonte está localizada na Região Centro Oeste.**



**Belo Horizonte**

P: \_\_\_\_\_

**R: Goiânia está localizada no estado de Goiás.**

P: \_\_\_\_\_

**R: Está muito calor em Goiânia nesta época do ano.**



**Goiânia**

P: \_\_\_\_\_

**R: O Rio de Janeiro é a cidade mais bonita do Brasil.**

P: \_\_\_\_\_

**R: Alguns dos pontos turísticos são o Pão de Açúcar, a Praia De Copacabana e o Cristo Redentor.**



**Rio de janeiro**

**P:** \_\_\_\_\_

**R:** A maior cidade do Brasil é São Paulo.

**P:** \_\_\_\_\_

**R:** Em São Paulo há cerca de 12 milhões de pessoas.



**São Paulo**

### **Vocabulário:**

**Espanhol**

**Português**

-amable, gentil

amável, gentil

-amigable	amigável
-callado/callada	calado/calada
-cascarrabias	carrancudo/carrancuda
-cobarde	covarde
-cortés	cortês
-encantador/encantadora	charmoso/charmosa
-raro/rara	esquisito/esquisita
-gracioso/graciosa	engraçado/engraçada
-malhumorado/malhumorada	mau-humorado/mau-humorada
-noble	nobre
-orgullosa/orgullosa	orgulhoso/orgulhosa
-perezoso/perezosa	preguiçoso/preguiçosa
-pesado/pesada	irritante
-sensíble	sensível
-trabajador/trabajadora	trabalhador/trabalhadora
-vanidoso/vanidosa	vaidoso/vaidosa



-pequeño/pequeña	pequeno
-gran	grande
-delgado/delgada	magro/magra
-solo/doncella	solteiro/solteira

### **Agora é com você!**

Apresente-se nas linhas abaixo usando os verbos *ser* e *estar*, utilize o vocabulário para este fim, logo após leia em voz alta para seus colegas de classe.

Diga qual é a sua nacionalidade;  
Diga suas qualidades  
e seus defeitos.

---

---

---

---

---

---

---

---

**É do Brasil!**

A capoeira é uma dança típica do Brasil.



Ela é de origem africana, pois foi trazida por povos escravizados do Continente africano que vieram forçados para o Brasil. Ela é definida como uma dança de golpes sem luta.

A Capoeira é uma luta de defesa e ataque em que os praticantes usam os pés e a cabeça sendo as mãos de menor uso mas nunca de menor importância tanto para o ataque como na defesa . Os europeus acostumados a lutar com as mãos não tinham a menor chance contra os negros e perdiam fácil . Os senhores de engenhos proibiram então a prática dessa luta entre os escravos , sofrendo pressão da Polícia Imperial e Milícia Republicana. Os negros porém acharam uma solução disfarçaram a Capoeira colocando mímicas e danças acompanhadas de músicas . Quando o feitor passava pelos negros "Brincando de Angola" batia palmas , apreciava , achava bonito sem saber que eles estavam praticando a já proibida capoeira . Assim disfarçada em divertimento a capoeira sobreviveu até os dias de hoje.

Fonte: <http://www.truenet.com.br/neto/historia.htm>

**Diálogo:****Capoeira:**

**M:** Oi, Nunes boa tarde!

**N:** Olá, Marcos, boa tarde.

**N:** Hoje eu fui à aula de capoeira. Foi muito *bueno*. Mas agora estou com dores jajaja.

**M:** Hahaha, legal, agora você é um capoeirista! As dores acontecem mesmo! Mas olha, não dizemos *bueno* dizemos “bom”.

**N:** Ah, muito obrigado Marcos.

**M:** De nada Nunes! Disponha.

**N:** Vamos comigo Marcos é muito divertido! Eu vou *siempre* às sextas. Depois podemos dar uma *vuelta*.

**M:** Com certeza eu vou na próxima, hoje não me animei pois o dia estava nublado. Mas não se esqueça: dizemos “sempre” e não *siempre*, e no lugar do *vuelta* dizemos “volta”...

**N:** jajajaja desculpe Marcos, estou aprendendo devagar.

**M:** Sem problemas Nunes! Estamos aqui pra ajudar! Eu não estou seguro se sou capaz de fazer aqueles movimentos acrobáticos, parece algo impossível.

**M:** Ah Marcos você é muito medroso, nem parece brasileiro, cadê o seu sangue negro nas veias? Estou melhor que você! O dia depois da primeira aula você pode sentir dores nos músculos assim como eu, que você não diria que tem no seu corpo. Mas é só porque a capoeira usa os músculos no corpo que geralmente não estão usados, e isto muito bom

do ponto de vista da aptidão física. Você recebe exercício completo do seu corpo sem mesmo notar o trabalho duro.

**N:** Ok, ok, Marcos, você fez minha alma brasileira falar mais alto. Até sexta então.

**M.** Até sexta amigo!

1.



2.



3.





## **Vamos praticar!**

A capoeira \_\_\_\_\_ de origem africana (presente).

Ela \_\_\_\_\_ por povos africanos (passado).

Ela \_\_\_\_\_ uma dança de golpes sem luta (presente).

## **Agora é com você!**

Depois de ler algumas informações sobre a capoeira no texto, e com base em suas impressões das figuras e do diálogo. Escreva um e-mail para um amigo em seu país de origem contando como é a experiência de participar de uma aula de capoeira.



Quinta-feira	Jueves
Sexta-feira	Viernes
Sábado	Sábado
Domingo	Domingo
Hoje é domingo	Hoy es domimngo
Ontem foi sábado	Ayer fue sábado
Anteontem foi sexta-feira	Anteayer fue viernes
Amanhã será segunda-feira Depois de amanhã será terça -feira	Manãna será lunes Pasado manãna será martes

### **Ditado fonológico:**

Muitas palavras espanholas que tem ditongo **UE** em espanhol tem em português em seu lugar o **O**.

### **Exemplos:**

**Português**      **espanhol**



-Cuento      conto

-puerta      porta

-puerto	porto
-vuelta	volta
-nuevo	novos.

E muitas palavras espanholas que têm um ditongo ie, têm um e em português:

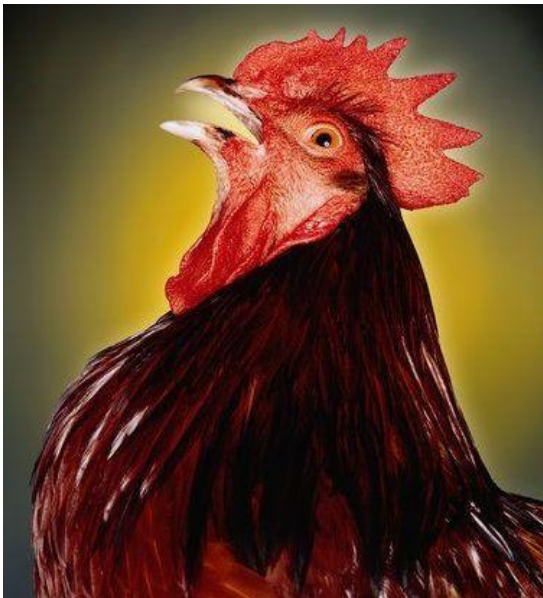
# E

**espanhol**

**português**

viento	vento
tiempo	tempo
invierno	inverno
nieve	neve
siempre	sempre

**Cuma?**



google imagens

**“Otro gallo cantaría”**

Pesquise na internet, jornais, livros ou revistas o equivalente desta expressão em língua portuguesa.

---

## Lugares do Brasil

São Paulo, Capital é a maior cidade do Brasil.



<http://www.imagens.usp>

Converse com seus colegas sobre o que vocês sabem sobre a cidade de São Paulo, e logo após descreva o que você sabe ou aprendeu nas linhas abaixo.

---

---





## Unidade 2

### Pessoas queridas



Imagem disponível em: <http://teologiasemfronteiras.com.br/passagem-biblica-sobre-familia/>

### Aprenda!

#### Verbo ter:

PRONOMES PESSOAIS			
Português	Español	Português	Español
Eu	<i>Yo</i>	tenho	<i>tengo</i>
Ele, ela	<i>Él, ella</i>		
Você	<i>Tu</i>	<i>tem</i>	<i> tienes</i>
O senhor	<i>Usted (masculino)</i>		
A senhora	<i>Usted (femenino)</i>		



<b>A gente</b>	<i>Nosotros</i>		
<b>Nós</b>	<i>Nosotros</i>	<i>temos</i>	<i>tenemos</i>
<b>Eles, elas</b>	<i>Ellos, ellas</i>	<i>tem</i>	<i>tienen</i>
<b>Vocês</b>	<i>Vosotros/Ustedes</i>		

### **Expressões/ expresiones**



<http://www.joaodefretas.com.br/racas-humanas.htm>

**-Têm muitas etnias no Brasil.**

**-Há muitas etnias no Brasil.**

**Agora é com você!**

**Você concorda com essa afirmação? Você conseguiu notar a mistura de raças nas famílias brasileiras?**

---

---

---

---

## Diálogo 1.

Eu tenho.....



Uma mãe (madre)

Um pai (padre)

Uma irmã e dois irmãos. (**hermana/hermanos**)

E ainda tenho um avô e uma Avó. (**abuelo/abuela**)

Meus avós moram longe, eu tenho saudades deles.

#há muita gente nesta família **+formal**

#tem muita gente nesta família **-formal**

## Há ou tem?



<https://br.pinterest.com/pin/541557923923182180/>

Eu sei onde há doces **+formal**

## Vamos praticar!

1- Quantos irmãos você tem?

---

2- Você mora com seus avós ou com seus pais?

---

Procure no dicionário o significado de **“saudade”**. treine sua pronúncia e quando for solicitado pelo professor pronuncie em voz alta e depois diga o significado que você encontrou.



## A nova cara das famílias brasileiras

Vinicius Boreki

As famílias brasileiras estão se transformando. Em 15 anos, entre 1992 e 2007, o número de casais com filhos, o estereótipo da família tradicional, caiu 11,2%. A queda foi compensada pelo aumento dos novos arranjos familiares: casais sem filhos, mulheres solteiras, mães com filhos, homens solteiros e pais com filhos. Os dados fazem parte do Relatório de Desenvolvimento Humano 2010, divulgado na terça-feira pelo Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (Pnud). A nova organização familiar, contudo, não se relaciona com o fato de 23% dos brasileiros temerem a violência dentro de casa. As famílias são apontadas pelos brasileiros como principais responsáveis por ensinar os valores. A passagem desses conceitos, contudo, independe das diversas e dinâmicas estruturas familiares, pois o afeto é um ponto nevrálgico. “O ponto central é a carga de afetividade gerada pela família, que permite aos pais influência, pelo menos inicial, na formação dos valores dos filhos”, diz o estudo.

Segundo Flavio Comim, coordenador do relatório, as famílias reconstituídas vivem, em geral, com pressões adicionais. “Existem novas dificuldades a ser superadas em cada caso, como por exemplo a gravidez precoce”, afirma. No entanto, o fato de uma criança ser criada sem a presença dos pais não implica em dificuldade para transmissão dos valores. “**Nossa** definição de família é de uma rede de cuidados e de afeto. Se não houver isso, não adianta ser criado por pai e mãe ao lado dos irmãos”, diz.

Para a mestre em Psicologia da Infância e da Adolescência Vera Regina Miranda, outra palavra-chave determina a passagem de valores: limite. “São dois pontos importantes para o desenvolvimento e a estruturação da personalidade. O limite auxilia na socialização, e o afeto dá estrutura”, comenta. Conciliar esses aspectos é fundamental, independentemente do tipo de família.

O psicanalista e professor de Psicologia Leonardo Ferrari afirma que, embora seja positivo receber afeto, não se pode generalizar. “Quando se analisa o ser humano, vê-se mais de perto as particularidades de cada um”, diz. “Fundamental é saber como cada um vai transformar o afeto que recebe.”

A auxiliar de serviços gerais Marisa Cosmo do Nascimento, 33 anos, cria sozinha as **suas** duas filhas, de 7 e 10 anos, desde o nascimento da caçula. “Ele disse que não teria condições de criar outra filha. Tive de escolher entre **meu** casamento e as **minhas** filhas”, conta. “Conheço famílias com pai e mãe que não são estruturadas como a minha.” Para isso, ela tem o apoio de outros membros da família. “Minhas filhas são muito apegadas ao **meu** irmão e ao padrinho. Buscam uma figura masculina, que corresponde ao amor delas”, diz.

As novas famílias integram a realidade brasileira de tal modo que a nova Lei de Adoção já valoriza o conceito de família estendida. A criação por avós maternos e paternos, tios e tias ou duplas de homossexuais já é aceita. “O mais importante é valorizar quem dá carinho”, diz Ariel de Castro Alves, membro do Conselho Nacional dos Direitos da Criança e do Adolescente.

Fonte: <http://www.gazetadopovo.com.br/vida-e-cidadania/a-nova-cara-da-familia-brasileira-0jkbvd0x965zv14ldufuq1bny>

### **Agora é com você!**

De acordo com o texto, qual é a principal responsabilidade das famílias, segundo os brasileiros?

---

---

Qual é a definição de família segundo Flávio Comim?

---

---

Em quem as filhas de Maria Cosmo do Nascimento se apegam como figuras masculinas buscando substituir o amor do pai?

Qual a sua definição de família?

---

---

---

## **Diálogo 2**

### **Como é sua família?**

Meu nome é Maria, sou do México. Minha família tem cinco pessoas.

Eu, meu marido Diego, tenho 3 filhos, dois meninos e uma menina.

A menina tem catorze anos, seu nome é Soraya;

O menino mais novo tem sete anos, seu nome é Javier;

O menino mais velho tem dezessete anos seu nome é Alejandro.

Meus filhos são lindos e inteligentes. Seus amigos são filhos dos nossos vizinhos.

Moramos com minha mãe no Brasil, porque chegamos há pouco tempo aqui.

### **Agora é com você!**

Quantos filhos tem Maria?

---

Qual é o nome da sua filha?

---

E do seu filho mais novo?

---

E do seu filho mais velho?

---

Quantos anos tem cada um deles?

---

Quais as qualidades Maria considera que seus filhos têm?

---

Quem são os amigos de seus filhos?

---

**Meu/minha/ filho/filha; (Mí/mio-mi/mya) meu/ minhas- filhos/filhas**

**Seu/sua filho; (su/suyo-/su/suya) seus/suas filhos/filhas.**

**Nosso/nossa–nuestro/nuestra filhos/filha. Nossos/nossas filhos/filhas.**

## Agora é com você!

O seu pai vive tomando remédio para aquela dorzinha? Mostre pra ele que o seu abraço é um Santo Remédio.

09 de agosto. Dia dos Pais.

3212.8000

Santo Remédio

<https://roupanovaval.wordpress.com/2009/08/11/agencia-tape-cria-para-rede-de-drograria-santo-remedio/>

A quem a propaganda se dirige? Ao pai ou ao menino?

---

O que a propaganda sugere como um santo remédio para o pai do menino?

---

De que o pai vivia “reclamando”?

---



**Vocabulário: A família/La familia**

<b>Português</b>	<b>Español</b>	<b>Português</b>	<b>Español</b>
O Pai	<i>Padre</i>	O Sogro(a)	<i>Suegro(a)</i>
A Mãe	<i>Madre</i>	O Cunhado(a)	<i>Cuñado (a)</i>
O Filho(a)	<i>Hijo(a)</i>	O Genro	<i>Yerno</i>
O Irmão	<i>Hermano</i>	A Nora	<i>Nuera</i>
A Irmã	<i>Hermana</i>	O Enteado(a)	<i>Entenado(a)/hijastro</i>
O Tio(a)	<i>Tío (a)</i>	O Afilhado(a)	<i>Ahijado(a)</i>
O Primo(a)	<i>Primo(a)</i>	O Filho(a) Caçula	<i>Hijo(a) más Joven</i>
O Avô	<i>Abuelo</i>	O Filho(a) Mais Velho (a)	<i>Hijo(a) mayor</i>
A Avó	<i>Abuela</i>	O Marido/Esposo	<i>Marido/esposo</i>
O Neto(a)	<i>Nieto(a)</i>	A Mulher/Esposa	<i>Mujer/esposa</i>

**Imagine que você mora há muito tempo aqui no Brasil e queira hospedar um estudante estrangeiro em sua casa. Preencha o formulário abaixo para se candidatar como família anfitriã:**



**Formulário de Inscrição para Famílias Anfitriãs  
PIIJ distrito 4560 - Brasil**

**Nome do filho ( candidato ) :** \_\_\_\_\_

Nome completo do esposo: \_\_\_\_\_

Nome completo da esposa: \_\_\_\_\_

Endereço :

\_\_\_\_\_

Telefone residencial: \_\_\_\_\_

Telefone celular : \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Profissão do esposo: \_\_\_\_\_

Profissão da esposa: \_\_\_\_\_

Idade do esposo: \_\_\_\_\_

Idade da esposa: \_\_\_\_\_

País de nascimento do esposo: \_\_\_\_\_

País de nascimento da esposa: \_\_\_\_\_

Religião: \_\_\_\_\_

Relacione todos os filhos (nome, idade, mora em casa?)

\_\_\_\_\_ sim \_\_ não \_\_

\_\_\_\_\_ sim \_\_ não \_\_

\_\_\_\_\_ sim \_\_ não \_\_

Indique quantas pessoas residem na mesma casa e qual seu parentesco:

---

---

---

Indique quais idiomas estrangeiros os membros da família falam:

---

---

---

Relacione seus passatempos e interesses:

---

---

---

Relacione as organizações e clubes de que os membros da família fazem parte:

---

---

---

Indique se tem animais de estimação:

---

---

Vocês gostariam de hospedar:

uma menina \_\_\_\_

um menino \_\_\_\_

não importa o sexo \_\_\_\_

## Aprenda!

masculino		feminino	
Português	Espanhol	português	espanhol
O	El/ Lo	A	La
Os	Los	As	Las
Um	Un	Uma	Una
Uns	Unos	Umás	Unas

## Leia:



## Agora é com você!

Qual a diferença que as formas “o” e “um” causam nas situações do quadrinho?

---



---



---



---

### Vamos praticar?

1. O pai de minha mãe é
2. A mãe de meu pai é
3. A irmã do meu pai é
4. As filhas de nossos filhos são
5. A esposa de meu filho é
6. O irmão de minha mulher é
7. As filhas de seus tios são
8. O pai de minha mulher é
9. O meu filho mais novo é o
- 10 A filha do teu pai é

<i>meu</i>	<i>Avô</i>

### No Brasil tem...



google imagens

**Samba**



google imagens

**praias**



<http://www.decom.ufop.br/workshop/2016/ouro-preto/>

### **Cidades históricas**

### **É do Brasil!**



O Brasil tem uma grande diversidade de aves. É o terceiro país em diversidade, ficando atrás da Colômbia e do Peru. Tem aproximadamente 1.800 espécies, sendo 143 migratórias.

<http://www.overmundo.com.br/banco/arara-azul>

### **Agora é com você!**

E em seu país? O quem tem de bom lá?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Vamos Praticar!

Use os verbos abaixo e os pronomes para expressar o que você acha de algumas coisas e personalidades do Brasil listadas abaixo:

**Conheço/ não conheço    gosto/ não gosto dele/ dela    tenho medo/ não tenho medo    sou indiferente**

Futebol



Marcelo Adnet



## Carnaval



## Jiboia



## Ditado fonológico:

NH:

<b>Carinho</b>	<b>Caminho</b>	<b>Conhecer</b>	<b>Vinho</b>
<i>Cariño</i>	<i>Camino</i>	<i>Conocer</i>	<i>Vino</i>

R:

<b>Rato</b>	<b>Reino</b>	<b>Riso</b>	<b>Rua</b>
-------------	--------------	-------------	------------



<i>Ratón</i>	<i>Reino</i>	<i>Risa</i>	<i>Calle</i>
--------------	--------------	-------------	--------------

**O no final da palavra quando não acentuado = U**

<b>Gato</b>	<b>Carro</b>	<b>Cachorro</b>	<b>Livro</b>
<b>Gato</b>	<b>Coche</b>	<b>Perro</b>	<b>Libro</b>

**E no final da palavra quando não acentuada = I**

<b>Gente</b>	<b>Chave</b>	<b>Crise</b>	<b>Leite</b>
<b>Gente</b>	<b>Llave</b>	<b>Crisis</b>	<b>Leche</b>

**Cuma?**



**Boca abajo > De barriga pra baixo**

Pesquise na internet, jornais, livros ou revistas o equivalente desta expressão em língua portuguesa.

## Porto Alegre, Rio Grande do Sul.

Porto Alegre está localizado na região sul do Brasil.



<http://www.ufrgs.br/engenharia/wp/porto-alegre-243/>

1- Pesquise e descreva o que tem em Porto que também tem em sua cidade de origem.

---

---